

Smarter Balanced Online Test

Portuguese Translated Test Directions Student Resource Sheet All Grades - Math

- *This document provides the translations of the test directions. A biliterate student or adult can read these directions in conjunction with the online math test.*
- *This document contains the English message observed on the computer screen followed by the translation.*
- *This translation was generated by the Connecticut State Department of Education to support Connecticut English learners/multilingual learners whose native language is Portuguese and have been identified by the Educator Team as needing the Smarter Balanced Portuguese Translated Test Directions for Math and ELA.*

Message	Translation (Portuguese)
Enter your first name.	Digite o primeiro nome.
Enter your Student ID.	Digite a ID de aluno.
Enter your Session ID.	Digite a ID da sessão.
Your first name and student ID do not match state records. Please try again or ask your Test Administrator for help.	Nome e ID do aluno não correspondem aos registros estaduais. Tente novamente ou peça ajuda ao administrador do teste.
You cannot log in with this browser. Please use the latest Secure Browser or a supported Web browser.	Navegador inapropriado para login. Use o Secure Browser mais recente ou um navegador compatível.
Use only the navigation buttons at the top of the screen.	Use somente os botões de navegação da parte superior da tela.
Your login did not work. Please try again or ask your Test Administrator for help.	Seu login não funcionou. Tente novamente ou peça ajuda ao administrador do teste.
You cannot log in until the following programs are closed:	Não é possível fazer login até que os seguintes programas sejam fechados:
Another program has started, and you will be logged out. Ask your Test Administrator for help.	Outro programa foi iniciado e você será desconectado. Peça ajuda ao administrador do teste.
Are you sure you want to pause the test? If you pause your test for more than {0} minutes, you may be unable to make changes to questions that you have already answered. Ask your Test Administrator before pausing your test.	Tem certeza de que deseja pausar o teste? Se pausar o teste por mais de {0} minutos, talvez não seja possível fazer alterações nas perguntas já respondidas. Pergunte ao administrador do teste antes de pausar o teste.
You have reached the end of the test. Click [Yes] to continue to the next page. Click [No] to keep working on your test.	Você chegou ao final do teste. Clique em [Sim] para continuar na próxima página. Clique em [Não] para continuar fazendo o teste.
Your computer has limited or no network connectivity. The question did not load. Click [Yes] to try again. If your question stills does not load, please contact your test administrator. Click [No] to log out.	Seu computador tem conectividade de rede limitada ou inexistente. Sua resposta não foi salva. Clique em [Sim] para tentar novamente. Se a sua resposta continuar sem ser salva, entre em contato com o administrador do teste. Clique em [Não] para sair.
The page did not load. Ask your Test Administrator for help.	A página não foi carregada. Peça ajuda ao administrador do teste.
Your computer has limited or no network connectivity. Your answer has not been saved. Click [Yes] to try again. If your answer remains unsaved, please contact your test administrator. Click [No] to log out.	Seu computador tem conectividade de rede limitada ou inexistente. Sua resposta não foi salva. Clique em [Sim] para tentar novamente. Se a sua resposta continuar sem ser salva, entre em contato com o administrador do teste. Clique em [Não] para sair.
Could not send information over the network. Click [Yes] to try again. Click [No] to log out.	Não foi possível enviar informações pela rede. Clique em [Sim] para tentar de novo e em [Não] para sair.
You must select a prompt before moving to the next page.	Para passar para a próxima página, selecione um aviso.
You must enter some text before you can save your response.	Você deve digitar algum texto antes de salvar a resposta.
Are you sure you want to pause the test? Ask your Test Administrator before pausing your test.	Tem certeza de que deseja pausar o teste? Pergunte ao administrador do teste antes.
You must answer all questions on this page before moving to the next page. (You may have to scroll down to see all questions.)	Precisa responder a todas as perguntas desta página antes de passar para a próxima. (Role a tela para baixo para ver todas as perguntas).
You have answered all the questions in this test. When you have finished checking your answers, click the [End Test] button.	Você respondeu a todas as perguntas deste teste. Depois de verificar as suas respostas, clique no botão [Finalizar teste].
You must answer all of the questions on this page before you can end the test.	É necessário responder a todas as perguntas desta página para encerrar o teste.

Message	Translation (Portuguese)
Press [Stop] on the sound player before you move away from this page.	Pressione [Parar] no reprodutor de som antes de sair desta página.
The recording is too soft. Click [Try Again] to make a new recording. Click [Keep It] to save this recording and go to the next question.	A gravação está muito baixa. Clique em [Tentar novamente] para gravar de novo. Clique em [Manter] para salvar esta gravação e ir para a próxima pergunta.
Click to cancel the request and return to the login page.	Clique em Cancelar para cancelar o pedido e retornar ao login.
The Test Administrator has denied your request.	O administrador do teste negou a sua solicitação.
Message from your Test Administrator:	Mensagem do administrador do teste:
Flash {0} or higher is needed to take this test. Ask your Test Administrator for help.	Java 1.4 ou superior é necessário para este teste. Peça ajuda ao administrador do teste.
Java {0} or higher is required for this test. Ask your Test Administrator for help.	Flash 10 ou superior é necessário para este teste. Peça ajuda ao administrador do teste.
Please wait while we detect whether Java is installed.	Aguarde, estamos checando se o Java está instalado.
If you hear the sound, click [Yes]. If not, click [No].	Se ouvir o som, clique em [Sim]. Caso contrário, clique em [Não].
Sound Check: Record Your Voice	Verificação de som: Gravar sua voz
Press the Microphone button to start recording. Say your name into your microphone. When you are done, press the Stop button. Press the Play button to listen to your recording. If you hear your voice, click [Yes]. If you do not hear your voice, click [Problem (No)].	Pressione o botão Microfone para iniciar a gravação. Diga o seu nome no microfone. Ao concluir, pressione o botão Parar. Pressione o botão Reproduzir para ouvir a gravação. Se não estiver ouvindo a sua voz, clique em [Problema (Não)].
Java 1.4 or higher is required for this test.	Java 1.4 ou superior é necessário para este teste.
Flash 10 or higher is required for this test.	Flash 10 ou superior é necessário para este teste.
Click to cancel the request and return to the login page.	Clique em Cancelar para cancelar o pedido e retornar ao login.
The Test Administrator has denied your request.	O administrador do teste negou a sua solicitação.
Message from your Test Administrator:	Mensagem do administrador do teste:
Click [?]	Clique em [?]
to access this Help Guide at any time during your test.	para acessar este Guia de Ajuda a qualquer momento durante o teste.
Return to Login	Voltar ao Login
Student Testing Site	Site de teste do aluno
There is a problem connecting to the Internet. Pause your test and try again.	Há um problema de conexão com a Internet. Pause o teste e tente novamente.
Are you sure you want to change the prompt you previously selected? <Yes> <No>	Tem certeza de que deseja alterar o aviso que já selecionou? <Sim> <Não>
Are you sure you want to change the prompt you previously selected? <Yes> <No>	Tem certeza de que deseja alterar o aviso que já selecionou? <Sim> <Não>

Message	Translation (Portuguese)
Click here to learn how to answer technology-enhanced questions. Welcome to the Training Test site. You can use this site to take sample tests online to become familiar with the online testing environment. Some of the questions will require you to select one answer; others may require you to type a short answer, draw a picture, or complete another type of open-ended task. Interactive tutorial: Click here to learn how to answer technology-enhanced questions. You must use Mozilla Firefox or the Secure Browser as your Internet browser to access the Training Test. Internet Explorer and Safari will not work with this site. Click here to download Firefox for Windows, Mac OS X, and Linux.	Clique aqui para saber como responder a perguntas com tecnologia aprimorada. Bem-vindo ao site do Teste de Treinamento. Você pode usar este site para fazer testes de amostra online para se familiarizar com o ambiente de testes online. Algumas das perguntas pedem uma resposta; outras podem exigir que digite uma resposta curta, faça um desenho ou conclua outro tipo de tarefa aberta. Tutorial interativo: Clique aqui para saber como responder a perguntas com tecnologia avançada. Você deve usar o Mozilla Firefox ou o Secure Browser como navegador de Internet para acessar o Teste de Treinamento. O Internet Explorer e o Safari não funcionarão com este site. Clique aqui para fazer o download do Firefox para Windows, Mac OS X e Linux.
Welcome to the testing system! Enter your first name, SSID and the Session ID in the fields above. Your Test Administrator will give you the Session ID. Click [Sign In] to continue.	Bem-vindo ao sistema de testes! Digite seu primeiro nome, matrícula e o ID da sessão nos campos acima. O administrador do teste lhe fornecerá a ID da sessão. Clique em [Entrar] para continuar.
To log in with your student account (using Name / SSID): Uncheck the "Guest User" checkbox (both fields will become blank) Enter your First Name and SSID in the fields above. To log in as a Guest (anonymous user): Mark the "Guest User" checkbox (both fields will automatically display Guest) Click [Sign In] to login to the Training Test as a guest user. Guest Session? In a Guest Session, you do not need Test Administrator approval and can take a Training Test using your own settings. To take a Training Test in a session with a Test Administrator, uncheck the “Guest Session” checkbox and enter the Session ID in the field before clicking [Sign In].	Para fazer login com sua conta de aluno (usando Nome / SSID): Desmarque a caixa de seleção "Convidado" (Guest User) (ambos os campos ficarão em branco). Digite o seu Primeiro Nome e SSID nos campos acima. Para fazer login como Convidado (usuário anônimo): Marque a caixa de seleção "Convidado" (Guest User) (ambos os campos exibirão automaticamente Convidado) Clique em [Entrar] para fazer login no Teste de Treinamento como usuário convidado. Sessão de Convidado? Em uma Sessão de Convidado, você não precisa da aprovação do Administrador do Teste e pode fazer um Teste de Treinamento usando suas próprias configurações. Para fazer um teste de treinamento em uma sessão com um administrador do teste, desmarque a caixa de seleção "Convidado" (Guest User) e digite o ID da sessão no campo antes de clicar em [Entrar].
Go to the Training Test Site	Ir para Site de Teste de Treinamento
Please review the information below. If all of the information is correct, click [Yes]. If not, click [No].	Revise as informações abaixo. Se todas as informações estiverem corretas, clique em [Sim]. Caso contrário, clique em [Não].
Please wait while your Test Administrator reviews the settings for your test. This may take a few minutes...	Aguarde enquanto o administrador do teste revisa as configurações do seu teste. Isso pode levar alguns minutos...
Is the test listed above the test you want to take? If it is, click [Yes, Start My Test]. If not, click [No].	O teste listado acima é o teste que você deseja fazer? Se for, clique em [Sim, iniciar meu teste]. Caso contrário, clique em [Não].
Please wait while your Test Administrator reviews your test settings. This may take a few minutes...	Aguarde enquanto o administrador do teste revisa suas configurações de teste. Isso pode levar alguns minutos...
Select a test.	Selecione um teste.
Scroll down for more information.	Role a tela para baixo para obter mais informações.
You have finished the test. You may now log out.	Você terminou o teste. Agora pode sair.

Message	Translation (Portuguese)
No score is provided for this test.	Nenhuma pontuação é fornecida para este teste.
You have reached the end of the test. You may review your answers. If you are done reviewing your answers, click [Submit Test]. You cannot change your answers after you submit the test.	Você chegou ao final do teste. Pode revisar as suas respostas. Se tiver terminado de revisar as suas respostas, clique em [Enviar teste]. Você não poderá alterar as suas respostas depois de enviar o teste.
You have marked questions. Review these questions before submitting your test.	Você marcou perguntas. Revise essas perguntas antes de enviar o teste.
Some advanced java-based test questions require a student to draw a picture, or complete another type of open-ended task. Click here for examples of these open-ended questions.	Algumas perguntas de testes avançados baseados em Java exigem que o aluno faça um desenho ou conclua outro tipo de tarefa aberta. Clique aqui para ver exemplos dessas perguntas abertas.
There was a problem with the system. Please give this number to your Test Administrator.	Houve um problema com o sistema. Forneça este número ao administrador do teste.
Return to the login screen.	Voltar à tela de login.
Submit Test	Enviar teste
Click the [Print Passage] button to print the passage.	Clique no botão [Imprimir passagem] para imprimir a passagem.
Are you sure you want to pause the test? If you pause your test for more than {0} minutes, you may be unable to make changes to questions that you have already answered. Ask your Test Administrator before pausing your test.	Tem certeza de que deseja pausar o teste? Se pausar o teste por mais de {0} minutos, talvez não seja possível fazer alterações nas perguntas já respondidas. Pergunte ao administrador do teste antes de pausar o teste.
Save your work before making a print request.	Salve seu trabalho antes de solicitar a impressão.
There was a problem with your print request. Try again or ask your Test Administrator for help.	Houve um problema com sua solicitação de impressão. Tente novamente ou peça ajuda ao administrador do teste.
To send helpful information, describe what the problem is and click [Yes].	Para enviar informações úteis, descreva qual é o problema e clique em [Sim].
There is a problem connecting to the Internet. Pause your test and try again.	Há um problema de conexão com a Internet. Pause o teste e tente novamente.
Are you sure you want to change the prompt you already selected? <Yes> <No>	Tem certeza de que deseja alterar o aviso que já selecionou? <Sim> <Não>
Select two (2) points to connect or press and drag to create and connect points.	Selecione dois (2) pontos para conectar ou pressione e arraste para criar e conectar pontos.
Select two (2) points to connect with the arrow.	Selecione dois (2) pontos para conectar com a seta.
Select two (2) points to connect with the double arrow.	Selecione dois (2) pontos para conectar com a seta dupla.
Select an object to remove.	Selecione um objeto para remover.
Select a point or edge to add value.	Selecione ponto ou borda para adicionar valor.
Select the location for the label.	Selecione o local para o rótulo.
Move the object to a new location and click the mouse button to place the object.	Mova o objeto para um novo local e clique com o botão do mouse para posicionar o objeto.
Release the mouse button to place the object where you want it.	Solte o botão do mouse para posicionar o objeto no local desejado.
Release the mouse button to drop the object where you want it.	Solte o botão do mouse para soltar o objeto no local desejado.
Click the mouse button to drop the object where you want it.	Clique no botão do mouse para soltar o objeto no local desejado.
Did you hear the English text? Press [Yes] or [No] below.	Ouviu o texto em inglês? Pressione [Sim] ou [Não] abaixo.

Message	Translation (Portuguese)
Select the green button to test your Text-to-Speech settings. You should hear the following phrase: "This text is being read aloud." Click [Yes, I heard the voice] if it worked. If it did not work, click [No, I did not hear the voice].	Selecione o botão verde para testar as configurações de texto em fala. Você deverá ouvir a seguinte frase: "Este texto está sendo lido em voz alta". Clique [Sim, ouvi a voz] se tiver funcionado. Se não funcionar, clique em [Não ouvi a voz].
Did you hear the voice? Click [Yes] or [No].	Você ouviu a voz? Clique em [Sim] ou [Não].
Click [Try Again]. Make sure your computer’s sound is not muted and try adjusting the volume and pitch. If you have done this and you still do not hear the audio, please tell your Test Administrator. Do not log out unless your TA tells you to do so.	Clique em [Tentar novamente]. Verifique se o som do seu computador não está mudo e tente ajustar o volume e o tom. Se você tiver feito isso e ainda não estiver ouvindo o áudio, informe o administrador do teste. Não saia da plataforma, a menos que o administrador do teste lhe instrua a isso.
Text-to-Speech is not available on the browser and/or platform that you are using. Please make sure you are using a supported secure browser or secure Chromebooks login.	A conversão de texto em fala não está disponível no navegador ou na plataforma que está usando. Certifique-se de que esteja usando um navegador seguro compatível ou um login seguro nos Chromebooks.
Student Testing Site	Site de teste do aluno
Test Delivery System	Texto para fala
Some advanced java-based test questions require a student to draw a picture, or complete another type of open-ended task. Click here for examples of these open-ended questions. The student testing website and the secure browser together have security measures to prevent forbidden applications from being active during a test. Click here to try the Forbidden Applications Demonstration.	Algumas perguntas de testes avançados baseados em Java exigem que o aluno faça um desenho ou conclua outro tipo de tarefa aberta. Clique aqui para ver exemplos dessas perguntas abertas. O site de teste do aluno e o navegador seguro juntos têm medidas de segurança para evitar que aplicativos proibidos estejam ativos durante um teste. Clique aqui para experimentar a Demonstração de Aplicativos Proibidos.
Text-to-Speech	Texto para fala
No Text-to-Speech	Sem texto-para-fala
Black on White	Preto sobre branco
Reverse Contrast	Contraste reverso
Items and Stimuli	Itens e estímulos
Stimuli	Estímulos
Tutorial	Tutorial
Yes, I heard the voice	Sim, eu ouvi a voz.
Collapse All Prompts	Tem certeza de que deseja alterar o estímulo já
Are you sure you want to change the prompt you previously selected?	Tem certeza de que deseja alterar o aviso que selecionou anteriormente? <Sim>
Error loading calculator. Give this message code to your TA.	Erro ao iniciar a calculadora. Passe esta mensagem ao seu AT.
Error loading calculator. Give this message code to your TA.	Erro ao iniciar a calculadora. Passe esta mensagem ao seu AT.
This test has no more opportunities.	Não há mais tentativas para este teste.
Click [Yes] to try again or [No] to log out.	Clique [Sim] para tentar de novo ou [Não] para sair.

Message	Translation (Portuguese)
Your test has been interrupted. To resume your test, check with your Test Administrator.	O seu teste foi interrompido. Para retomar, verifique com o administrador do teste.
Could not find test session. Please check with your TA.	Sessão de teste não encontrada. Verifique com seu AT.
This test session is closed. Please check with your TA.	Sessão de teste fechada. Verifique com seu AT.
This test session is not available. Please check with your TA.	Sessão de teste não disponível. Verifique com seu AT.
This test session starts on {0}. Please check with your TA.	A sessão de teste iniciará em {0}. Verifique com seu TA.
This test session expired on {0}. Please check with your TA.	A sessão de teste perderá validade em {0}. Verifique com seu TA.
This test session is not valid. Please check with your TA.	Esta sessão de teste não é válida. Verifique com seu AT.
This session is not available. Please check with your TA.	Sessão de teste não disponível. Verifique com seu AT.
This test was not included in this session.	Este teste não foi incluído nesta sessão.
This test opportunity is invalid.	Esta tentativa de teste é inválida.
Your TA did not approve your test start or restart.	Seu AT não aprovou o início ou reinício do seu teste.
Guest logins are not allowed.	Logins de visitante não permitidos.
Sorry! You are not allowed into this system. Ask your TA for help.	Desculpe! Você não tem permissão para entrar no sistema. Peça ajuda ao seu AT.
You have used up your opportunities for this test.	Você já usou todas as tentativas para este teste.
Your Student ID is not entered correctly. Please try again or ask your TA.	Sua ID de aluno não foi inserida corretamente. Tente novamente ou peça ajuda ao seu AT.
The grade that you selected did not work. Please try again.	A nota que você selecionou não funcionou. Tente novamente.
Congratulations on finishing your test! After reviewing your responses, click the [Test Results] button to log out.	Parabéns por terminar o seu teste! Depois de revisar as respostas, clique no botão [Resultados do teste] para sair.
You may not pause the test until all questions on this page have been answered.	Você não poderá pausar o teste até que todas as perguntas desta página tenham sido respondidas.